

17 -12- 1976



N° .....

Uw brief van

Uw kenmerk

Ons kenmerk

Bijlagen

BETREFT

Nr. 3832/II/P

Geachte Heer,

Ik heb de eer U mee te delen dat de Vaste Commissie voor Taaltoezicht ter zitting van 23 september 1976 uw klacht heeft onderzocht, gericht tegen verscheidene gemeentebesturen, C.O.O.'s, private en openbare organismen die gevestigd zijn te Brussel-Hoofdstad of in het Nederlands taalgebied en die eentalig Franse wervingsberichten lieten publiceren in het weekblad "Belgique n° 1".

De verscheidene private of openbare instellingen sturen eentalige, hetzij Franse, Nederlandse of zelfs Duitse en Engelse aankondigingen steeds naar een reclamebureau dat belast wordt met hun publikatie in een of meerdere dagbladen.

"Belgique n° 1" is een privaat weekblad waarvan de "extension sud" wordt verspreid in 2 franstalige en 3 nederlandstalige gemeenten (waarvan 2 met een speciaal stelsel). Daar "La Libre Belgique", "La Dernière Heure" en "Belgique n° 1" deel uitmaken van de dagbladengroep "Le Guide", worden de aankondigingen die in een van die bladen verschijnen, automatisch ook door de andere overgenomen.

Daarom worden de wervingsberichten van openbare diensten dikwijls ingelast in "Belgique n° 1" zonder dat deze diensten zulks gevraagd hebben.

De openbare instellingen waarvan sprake in de klacht, zijn t.a.v. de S.W.T. plaatselijke diensten (de gemeenten van Brussel-Hoofdstad) of centrale en uitvoeringsdiensten (het Rekenhof, de Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel, de Sabena te Zaventem, de Nationale Maatschappij van Waterleidingen en de Nationale Maatschappij van Buurtspoorwegen.

De wervingsadvertenties worden beschouwd als berichten en mededelingen bestemd voor het publiek.

Bij een strikte toepassing van de S.W.T. vallen de berichten en mededelingen, die tot het publiek worden gericht op een rechtstreekse manier of door bemiddeling van private reclamefirma's die, in de betekenis van artikel 50 S.W.T. als private medewerkers moeten worden beschouwd, onder de toepassing van artikel 18 en 40, 2de lid wanneer ze uitgaan van plaatselijke diensten en centrale diensten, gevestigd te Brussel-Hoofdstad, d.w.z. dat ze in het Frans en in het Nederlands moeten worden gesteld. Wanneer ze uitgaan van plaatselijke diensten gevestigd in het Nederlandse of in het Franse taalgebied, dan vallen zij onder toepassing van artikel 11, § 1 en moeten zij in het Nederlands of in het Frans gesteld zijn.

Welnu, die berichten en mededelingen worden gepubliceerd door de private pers en de Commissie is bijgevolg van oordeel dat, aangezien de centrale diensten, de uitvoeringsdiensten met zetel te Brussel-Hoofdstad, de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad krachtens de S.W.T. gehouden zijn hun berichten en mededelingen aan het publiek in de twee talen te stellen, zij die in beide talen naar de bladen moeten sturen. Daar men de bladen niet kan verplichten een bericht te publiceren in een andere taal dan de hunne, moeten de be-

voegde overheden er voor waken dat elk wervingsbericht steeds tegelijkertijd in het Frans verschijnt in de franstalige dagbladen en in het Nederlands in de nederlandstalige dagbladen. Teneinde de regel der tweetaligheid voor de kwestieuze berichten te eerbiedigen moeten de gekozen kranten dezelfde verspreidingsnorm hebben.

Wat de private instellingen betreft, die in de klacht worden vermeld, hebben de wervingsaankondigingen die zij in het blad "Belgique n° 1" laten verschijnen, een louter privaat karakter. Zij vallen bijgevolg niet onder de toepassing der S.W.T. (cfr. advies nr. 1737 van 16 februari 1967).

Met de meeste hoogachting,

DE VOORZITTER,



  
  
  
